

平成27年度文化庁日本語教育大会
「生活者としての外国人」のための日本語教育
テーマ別実践報告会 第2分科会

学習記録ノート と 日本語レベルチェックシート

公益財団法人吹田市国際交流協会
林 詩

吹田市の日本語教室

講師によるクラス
(入門・初級・中級)

にこにこ日本語
(ボランティアと
グループ学習)

大人ポート
フォリオ実践

子どもポート
フォリオ実践

ハロハロSQUARE
(子どもの日本語・
学習支援)

地域の
ボランティア教室
(市内5教室)

日本語チューター
(ボランティアと1対1)

これまでの日本語教室の背景・課題

- 楽しく活動しているが、やりっぱなしで何も残らない
- 学習者(特に子ども)の日本語能力、言語背景、
学習状況などが把握できない
- せっかく学習するからには、もう少し効率を高めたい
- 受身の学習→モチベーションを高めよう！



ポートフォリオを作成

平成26年度文化庁「生活者としての外国人」のための日本語教育事業

ポートフォリオの構成

子ども

学習ノート

- ① 今月の目標
- ② わたしのできることば
- ③ わたしの勉強
- ④ 学習日記

日本語レベルチェックシート

大人

日本語ノート



子ども

学習ノート



年 名前

【目的】

- ・子どもが自分自身で学習目標・計画を立てて、学習のふり返しをする機会をもつこと。将来的には、自立学習につなげること。
- ・子ども自身が自分の言語能力を見つめ直すきっかけに。ボランティアは子どもの学習状況や意欲・意向を把握すること。
- ・ボランティアと子どもの対話のきっかけに。

子ども

①今月の目標

1. 月初 ⇒ 目標を立てる
2. 毎回の活動 ⇒ 努力しているか自己評価
3. 月末 ⇒ 達成度を自己評価

★ポイント★
学習への意識を
くり返し喚起する



3月	
----	--

子ども

②わたしのできることば

③わたしの勉強

自分のできることばを4技能に分けて
自己評価

「授業中の日本語」と「教科学習の内容」
の理解度を自己評価

★ポイント★
子どもの自信や
苦手意識を確認できる

子ども

④学習日記

勉強をはじめる前に...

前回の学習をボランティアと一緒にふり返る

- ・「今月の目標」をがんばっているか
- ・新しくおぼえたこと
- ・先生(ボランティア)に聞きたいこと
- ・今日、何を勉強するか

勉強が終わった後に...

- ・しっかり勉強できたか
- ・勉強したことはわかったか
- ・わからないことはあるか

支援者のコメント

★ポイント★

記入に時間を取られないよう、シンプルに！

子ども

④学習日記

使ってみると・・・

書いてはいるが内容がない。何を書いているかわからない。

学習日記を始める前に・・・

★「今月の目標」をがんばっていますか？ ☒ はい ☐ まあまあ ☐ いいえ

★新しくおぼえたことば、気づいたこと ☒ はい ☐ まあまあ ☐ いいえ

★先生に聞きたいこと／質問 ☒ はい ☐ まあまあ ☐ いいえ

★今日、何を勉強しますか？（教科、教材など） ☒ はい ☐ まあまあ ☐ いいえ

宿題

勉強が終わった後に・・・

★しっかり勉強できましたか？ ☒ はい ☐ まあまあ ☐ いいえ

★勉強したことは、わかるようになりましたか？ ☒ はい ☐ まあまあ ☐ いいえ

★わからないことはありましたか？ ☒ はい ☐ まあまあ ☐ いいえ

ない

保護者のコメント

レアちゃん、今日テストが、早急でとってね！
レアちゃんの手紙はいつまで読んでいます！
また、いっしょに勉強頑張るね♡

担当：レアちゃん

「今月の目標」を立てていないのに「はい」

あまり考えず「ない」と書く

提案①ボランティアが代筆

提案②「今日新しくおぼえたこと」欄があればいい

子どもが帰った後にコメントを記入するため
子どもが見ていないことも

子ども

日本語レベルチェックシート

【目的】

子どもの日本語能力や学習に対する姿勢を把握して、効果的な支援につなげること

【内容】

- ・4技能、4レベルに分けた能力評価基準を開発
- ・タスク形式（語彙カード、タスクカード、スクリプト、作文など
さまざまなツールを使って能力評価を行う）
- ・設定レベルは、授業についていくことができるレベルまで
- ・子どもと実施者が1対1で行う

参考：文部科学省「外国人児童生徒のためのJSL対話型アセスメント DLA」

レベル2【読む(高学年)】

わたしの 部屋は アパートの 3階に あります。

部屋に 机や ベッドが あります。机は 窓の 近くに

あります。大きいですが、少し 古いです。机の 上に

写真が あります。家族の 写真です。机の 横に 小さい 本だなが

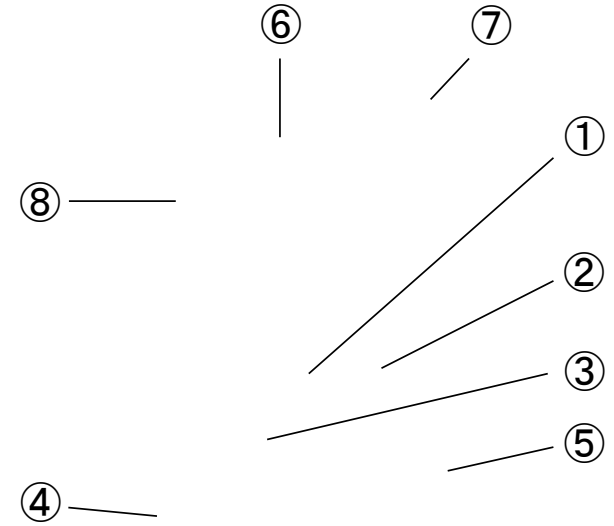
あります。本だなに 教科書と マンガが あります。それから

ドアの 近くに ベッドが あります。先月

買いました。わたしの 部屋に いろいろな 物が あります。

わたしは この部屋が とても 好きです。

レベル1【聞く・話す】



レベル3【話す・書く】



レベル2【書く】

例：	ジュース	+	のむ	➡	ジュース	を	のみます
1.		+	のる	➡			
2.		+	よむ	➡			
3.		+	たべる	➡			
4.		+	しらべる	➡			

レベル1

※4技能を分けずに進める。

レベルチェックの手順

50音チェック【読む】（ひらがな、カタカナ）

（50音表または文字カードを使って8字ぐらい質問）

- これは何ですか？
- これはわかりますか？

語彙カード【読む】

- これを読んでください。
- 読めるカードはありますか

教室—ものの名前【聞く・話す】 ※順番通りに聞く

- ここはどこですか？
- これは何ですか？
- ○○はどれですか？
- ほかに何かわかるものはありますか？

教室—ものの名前【書く】 ※順番通りに書く

- 今言ったものを書きましょう。
- わからないものはとばしてもいいです。

書けない場合／大体書ける場合

ここまでほぼ正解

レベル2へ

身体の部位【聞く・話す】 ※順番通りに聞く

- これは何ですか？
- ○○はどれですか？
- ほかに何かわかるものはありますか？

身体の部位【書く】 ※順番通りに書く

- 今言ったものを書きましょう。
- わからないものはとばしてもいいです。

教室・身体の部位がまったく書けない場合

名前と学校名【書く】

レベル1終了

★ポイント★
誰でも同じ手順で
実施できるように

レベル1

レベルの目安

読む

「読む」の合計点

聞く

書く

話す

総合得点

実施者のコメント

採点方法

★ポイント★
3回分記録して
比較できる

大人

日本語ノート

★★ 日本語ノート ★★			
年	月	日 ()	教室の名前:
今日のテーマ		ボランティア サイン	
新しくおぼえたこと			
新しくおぼえたこと			
わからなかったこと			
わからなかったこと			
これから勉強したいこと			
これから勉強したいこと			
その他			
その他			

【目的】

学習の動機づけ、活動のふり返りのため

【活用方法】

活動の最後に記入して、各自、またはグループでふりかえり



大人

日本語ノート

日本語ノートの使い方

- これは、日本語の勉強のためのノートです。今日勉強したことを整理しましょう。
- 勉強したことを忘れないように、書いておきましょう。
- 全部書かなくてもいいです。日本語が難しかったら、あなたの国のことばで書いてもいいです。
- いろいろな教室で勉強している人は、どの教室に行くときも持って行って書きましょう。
- ボランティアに見せて、サインをもらいましょう。
- 無理せず楽しく、「日本語ノート」を作りましょう！

★★ 日本語ノート ★★

年	月	日 ()	教室の名前：	
今日のテーマ			ボランティア サイン	サイン
新しくおぼえたこと				
●今日勉強した新しいことば、漢字、日本の文化などを書きましょう。 おもしろいな！と思ったことも書きましょう。				
わからなかったこと				
●今日勉強したことで、あまりわからなかったことがあれば書きましょう。				
これから勉強したいこと				
●普段の生活の中で、質問や教えてほしいことがあればこのノートに書いておきましょう。そしてボランティアに聞きましょう。				
その他				
●何でも自由に書きましょう。				

「日本語ノートの使い方」を

・4か国語(日・英・中・韓)に翻訳

・ノートの目的や具体的な記入方法を示している

★ポイント★
日本語がわからない
学習者にも対応

大人

大人対象の日本語能力評価を作成しなかったのは・・・

- ・大人の学習者は、目的・滞在期間・属性などさまざま
- ・文化庁「生活上の行為達成の記録」そのまま活用は難しい（時間、分量、日本語力）が、新たに作成することはもっと難しい
- ・今来ている学習者に能力評価が必要か？誰がどのように評価するのか？活動にどう生かすのか？



活動記録の「日本語ノート」のみ作成

実践 と 成果

子ども

学習ノート

- ・学習前 & 後にノートを書く習慣がついた。
- ・ボランティアに教室の趣旨・目的を十分に伝える機会がなかった。
→ノートの使い方を共有することで、教室の目的を再確認できる。

日本語レベルチェックシート

- ・実践できていない。よりシンプルに改良中。

実践 と 成果

大人

日本語ノート

- ・活動中のノートとして使用している。本来の目的とは異なるが、その日新しくおぼえたことがこのノートにまとめられ、ふりかえることができるようになった。
- ・所属意識が高まった。



成果はまだ見えないが、課題は見えてきた

今後の課題

- ✎ ボランティアが学習記録ノートの目的を理解していない＝学習者も理解していない ⇒ボランティア勉強会
- ✎ 学習記録ノートを書くことが形式的になり、「特になし」の記述が目立つ ⇒楽しく積極的に取り組むことができる工夫を
- ✎ 作文などの成果物がないため、成長をふり返る材料がほとんどない
- ✎ 活動時間内に日本語レベルチェックの時間を取ることが難しい
- ✎ レベルチェック結果をどのように支援に生かすのか
学校にもフィードバックして指導の参考に ⇒連携体制・信頼関係

ありがとうございました

